



| | | |
|--------------|--------------|----|
| 5.00 crédits | 0 h + 30.0 h | Q2 |
|--------------|--------------|----|

| | |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Enseignants | Gökçe Seher (coordinateur(trice)) ;Vanrie Pierre ; |
| Langue d'enseignement | Français |
| Lieu du cours | Louvain-la-Neuve |
| Préalables | / |
| Thèmes abordés | Diverses situations de communication fragilisée turc <-> français : <ul style="list-style-type: none"> · procédures d'intégration · prise en charge médicale ou sociale · judiciarisation · scolarité · etc. |
| Acquis d'apprentissage | <p>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</p> <p><u>Contribution de l'unité d'enseignement au référentiel AA du programme</u></p> <p>Eu égard au référentiel d'AA du Master en traduction, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivants :</p> <p>3.1, 3.2, 3.3, 3.4 6.1, 6.2, 6.3 8.2, 8.3, 8.4, 8.5</p> <p>1 <u>Les Acquis d'Apprentissage spécifiques au terme de l'unité d'enseignement</u></p> <p>À la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</p> <ul style="list-style-type: none"> · reconnaître les enjeux de l'acte de communication ; · se positionner dans l'interaction selon les règles déontologiques en vigueur dans la profession ; · transmettre fidèlement le message dans toutes ses composantes ; · assurer une communication orale efficace entre interlocuteurs de turc et français en situation de fragilité. |
| Modes d'évaluation des acquis des étudiants | <p>Examen de juin:</p> <p>Evaluation continue (50 % de la note finale). Examen oral (50 % de la note finale).</p> <p>Session de septembre :</p> <p>L'évaluation continue n'est plus prise en compte. Examen oral (100 % de la note finale).</p> |
| Méthodes d'enseignement | Exercices pratiques participatifs. L'UE permettra à l'étudiant de mettre en place la posture de l'interprète en milieu social, d'entraîner et d'améliorer sa faculté de restituer fidèlement et clairement un message verbal du français vers le turc et du turc vers le français au travers d'exercices corrigés et commentés en séance, de jeux de rôle et de mises en situation réelle. |
| Contenu | Exercices pratiques de liaison turc <-> français dans des domaines tels que : <ul style="list-style-type: none"> -relations avec les autorités administratives (administrations communales, mutuelles, ministères, etc.) -relations avec le personnel soignant dans les cliniques et hôpitaux -relations avec le personnel enseignant -relations avec les autorités judiciaires |
| Ressources en ligne | / |
| Bibliographie | / |
| Autres infos | / |

| | |
|------------------------------|------|
| Faculté ou entité en charge: | LSTI |
|------------------------------|------|

| Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE) | | | | |
|--------------------------------------------------------------------------|--------|---------|-----------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Intitulé du programme | Sigle | Crédits | Prérequis | Acquis d'apprentissage |
| Master [120] en traduction | TRAD2M | 5 | |  |
| Master [120] en interprétation | INTP2M | 5 | |  |